

Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy zaś — nieczysty duch wyszedłby z — człowieka, przechodzi na bezwodne miejsca szukając odpoczynku i nie znajduje.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś nieczysty duch wyszedłby z człowieka przechodzi przez bezwodne miejsca szukając odpoczynku i nie znajduje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś duch nieczysty wyjdzie z człowieka, przemierza miejsca bezwodne w poszukiwaniu odświeżenia, lecz go nie znajduje.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś nieczysty duch wyjdzie z człowieka, przechodzi przez bezwodne miejsca, szukając wypoczynku, i nie znajduje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś nieczysty duch wyszedłby z człowieka przechodzi przez bezwodne miejsca szukając odpoczynku i nie znajduje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy duch nieczysty wychodzi z człowieka, przemierza bezwodne miejsca w poszukiwaniu wytchnienia. Lecz gdy go nie znajduje,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy nieczysty duch wychodzi z człowieka, przechadza się po miejscach bezwodnych, szukając odpoczynku, ale nie znajduje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy nieczysty duch od człowieka wychodzi, przechadza się po miejscach suchych, szukając odpocznienia, ale nie znajduje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy nieczysty duch wynidzie od człowieka, chodzi po miejscach suchych, szukając odpoczynienia, a nie najduje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy duch nieczysty opuści człowieka, błąka się po miejscach bezwodnych, szukając spoczynku, ale nie znajduje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś duch nieczysty wyjdzie z człowieka, wędruje po miejscach bezwodnych, szukając ukojenia, ale go nie znajduje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy duch nieczysty wyjdzie z człowieka, błąka się po pustyni i szuka spoczynku, a gdy go nie znajduje,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy duch nieczysty opuści człowieka, błąka się po pustyni i szuka tam odpoczynku, ale go nie znajduje.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy duch nieczysty wyjdzie z człowieka, krąży po pozbawionych wody miejscach i szuka ochłody, a nie znajduje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy demon opuści człowieka, błąka się po pustyni, ale nie może znaleźć wytchnienia.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy duch nieczysty wyjdzie z człowieka, błąka się po miejscach bezwodnych, szukając odpoczynku, lecz nie znajduje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А коли нечистий дух вийде з людини, то блукає безводними місцями, шукаючи відпочинку, але не знаходить.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdyby zaś ten nie oczyszczony duch wyszedłby od tego człowieka, przechodzi przez-z bezwodnych właściwych miejsc szukając przez zaprzestanie wzniesienia do źródła w górze, i nie znajduje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy nieczysty duch wyjdzie z człowieka, przechodzi przez bezwodne miejsca szukając odpoczynku, ale nie znajduje.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy duch nieczysty wychodzi z człowieka, wędruje przez pustynną okolicę w poszukiwaniu wytchnienia i nie znajduje go.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Kiedy duch nieczysty wyjdzie z człowieka, przemierz spieczone okolice w poszukiwaniu miejsca odpoczynku i żadnego nie znajduje.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus kontynuował: —Gdy demon wyjdzie z człowieka, błąka się po pustkowiach, szukając wytchnienia, ale go tam nie znajduje.